

༄༅། །ཆོ་ཐར་གཏོང་བའི་ཆོ་ག་ཆེ་རིང་འདོད་དགའི་དཔལ་སྟེར་བཞུགས།

Славный дар долголетия, а также исполнения всех желаний

Ритуал спасения жизни

Мипам Ринпоче

Перевод: Антон Мускин

Lozava.ru

སེམས་ཅན་དེའི་སྤྱི་གཙུག་དུ་མགོན་པོ་ཆེ་དཔག་མེད་བསྐྱེམས་ལ།

Визуализируй Будду Амитаюса, владыку неограниченной жизни, над головами живых существ, которых приготовил к спасению, и трижды повтори каждую из этих двух молитв:

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་
པོའི་བར་དུ་རྒྱལ་བ་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་དུ་མེད་པ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

ДАГ ДАНГ СЭМЧЕН ТАМЧЕ ДУ ДИ НЭ ЗУНГ ТЭ ЧАНГЧУБ
НЬИНГПО БАРДУ ГЬЯЛВА ЦЕ ДАНГ ЕШЕ ПАГ ТУ МЕПА ЛА
КЬЯБ СУ ЧИ О

С этого самого момента и вплоть до реализации высшего просветления я сам и все живые существа принимаем прибежище в Будде Амитаюсе — владыке неограниченной жизни и изначальной мудрости.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཆི་བའི་འཇིགས་པ་ལས་ཐར་ཏེ་འཆི་མེད་རྟག་པ་
དམ་པའི་གོ་འཕང་འཐོབ་པའི་ཆེད་དུ་ཆོ་ཐར་གཏོང་བའི་དགེ་བ་སྐྱབ་པར་
བྱའོ།

СЭМЧЕН ТАМЧЕ ЧИВЭ ДЖИГПА ЛЕ ТАР ТЕ ЧИМЕ ТАГПА
ДАМПЕ ГОПАНГ ТОБПЭ ЧЕДУ ЦЕТАР ТОНГВЭ ГЕВА ДРУБПАР

ДЖА О

Я зарождаю устремление освободить всех живых существ от страха смерти, чтобы они смогли достичь неизменного высшего уровня бессмертия, и ради этого буду практиковать добродетель спасения жизни.

སྙམ་དུ་སེམས་བསྐྱེད་ལན་གསུམ། ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱོམས་ནས།
ཆོ་ག་བྱུངས་ཚར་གསུམ་བརྗོད་ལ་ནས་འཐོར་བས་སེམས་ཅན་དེ་དང་དེའི་རིགས་ཅ
ན་འཆི་བས་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་འཆི་བདག་ལས་རྒྱལ་ཏེ་སྐྱེ་བ་ཀུན་དུ་ཆོ་ཡི་དངོ
ས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བསམ།

*Повтори эти две молитвы по три раза, а затем за-
роди четыре безмерных качества. Далее три раза по-
твори дхарани неограниченной жизни¹ и благослови яч-
менём живых существ, которых приготовил к спасе-
нию. Визуализируй, как все живые существа того же
вида освобождаются от страха перед Владыкой
смерти и как на протяжении всех последующих пере-
рождений они будут обладать сиддхами неограничен-
ной жизни:*

ཨོ་ན་མོ་གླ་ག་ཤ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུལ་རྣམས་ལ་བུ་བྱི་ཏ་ཏེ་རྩོར་རྩོ་ཡ།
ཏ་གླ་ག་རྩོ་ཡ། ཨཱ་ཏེ་སུལྟེ་བྱུང་ཡ། ཏང་ཐ། ཨོ་ཡུལ་ཡུལ་མ་རྩོ་ཡུལ།
ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཡུལ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཡུལ་རྣམས་ལ་སྤྱོད་པ་ཅི་ཏེ།
ཨོ་སུལ་སྤྱོད་པ་རི་བྱུང་རྩོ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སུལ་ཏེ་སྤྱོད་པ་བྱུང་མ་རྩོ
ན་ཡ་པ་རི་སྤྱོད་སྤྱོད།

¹ Дхарани из сутры Великой колесницы «Неограниченная жизнь и изначальная мудрость» (ārya-aparimita-āyurjñāna-nāma-mahāyāna-sūtra, 'phags pa tshe dang ye shes dpag tu med pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo)

ཡ་རྩར་བསྐྱེ་ཞིང་ཆེ་ཐར་གྱི་རྟགས་གདབ་དགོས་ན་བྲ། མཆན།
དཔལ་བར་མར་གྱི་གཡུང་རྒྱུང་དང་། ཟླ་ཏུ་ཉི་ཟླ་བཀོད་ལ།
*Затем повтори мантру «йе-дхарма...», благословляя
живых существ, которых приготовил к спасению, сим-
волом спасения жизни. Также можешь начертать мас-
лом знак свастики, солнца и луны на их челе:*

ОМ ЙЕ ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕТУН ТЕШАН ТАТАГАТО
ХЬЯВАДАТ | ТЕШАН ЦА ЙО НИРОДХА ЭВАМ ВАДИ МАХА
ШРАМАНА СОХА |

Затем очисти скандхи, дхату и аятаны живых существ, которых приготовил к спасению, свабхава-мантрой:

ОМ САБХАВА ШУДДХО САРВА ДХАРМА САБХАВА ШУДДХО
ХАНГ

སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་དམིགས་བྱའི་ལྷས་ལྷང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཐམས་ཅད་ན

མ་དག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་མཆོད་པའི་སྤྱིན་སྲུང་བསམ་གྱིས་མི་
བྱབ་པར་གྱུར།

ТОНГПЕ НГАНГ ЛЕ МИГ ДЖЕ ЛУ ПУНГ КХАМ КЬЕМЧЕ ТАМЧЕ
НАМДАГ ДЭВА ЧЕНПО РАНГЖИН ЧОПЕ ТРИНПУНГ САМ ГЫ
МИ КЬЯБПАР ГЬЮР

В состоянии пустоты телá живых существ — их
скандхи, дхату и аятаны — полностью очищаются
и трансформируются в облака подношений вели-
кого блаженства.

ཨོ་ཨྲུཿརྒྱུ་དང་ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱིས་བསྐྱབས།

*Благослови живых существ, которых приготовил к
спасению, слогами ОМ А ХУМ и мантрой небесного со-
кровища:*

ཨོ་ཨྲུཿརྒྱུ།

ОМ А ХУМ

ནམ་མཁའ་སྐྱེ་བྱུང་ག་ཏེ་རྒྱུ་བི་ཤུ་ཁེ་རྒྱུ་སྐྱེ་བྱུང་ཁྱེ་ལྷ་རྒྱུ་ཏེ་སྤྱོད་རྩ་ཨི་མོ་ག་
ག་ན་ཁྱེ་སྤྱོད།

НАМА САРВА ТАТАГАТЭ БАЙО БИШО МУКХЕБЭ САРВА ТАК-
ХАМ УДГАТЭ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КХАМ СОХА |

ཀྱེ། རྩོགས་བཅུའི་ནིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། |

КЬЕ ЧОГ ЧУ ЖИНГ НА ЖУГПА ЙИ

Кье! Всем буддам чистых земель десяти направ-
лений,

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདན་དང་། |

САНГЬЕ ЧО ДАНГ ГЕ ДЕН ДАНГ

Дхарме и Сангхе,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚྲིགས། །

ЛАМА ЙИДАМ КХАНДРО ЦОГ

Собранию гуру, йидамов и дакини,

ཚུམ་སྐྱོང་ནོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདག །

ЧОКЬОНГ НОРХЛА ТЕР ГЫ ДАГ

Дхармапалам, божествам благосостояния и за-
щитниками сокровищ,

ཡུལ་རིས་ཐོདོར་དཀར་ཕྱགས་སྐྱོང་། །

ЮЛ РИ ЗОДОР КАРЧОГ КЬОНГ

Хозяевам местности и тем, кто защищает добро-
детель,

ཚེ་རྩི་ཚེ་མགོན་ཚེ་འཇིན་ལྷ། །

ЦЕ ДЗИ ЦЕ ГОН ЦЕНДЗИН ХЛА

Божествам, обладающим силой определять срок
жизни,

འགོ་ནིང་སྐྱོབ་པའི་ལྷ་ཚྲིགས་ལ། །

ГО ЖИНГ КЬОБПЭ ХЛАЦОГ ЛА

А также всем божествам, так или иначе оберега-
ющим жизнь,

མཚོད་པ་དམ་པ་འབྲུལ་བ་ནི། །

ЧОПА ДАМПА БУЛВА НИ

Я предлагаю это священное подношение.

སྟོག་དབུགས་ནམ་ཤེས་ལྡན་པ་ཡི། །

СОГ УГ НАМШЕ ДЕНПА ЙИ

Пусть все живые существа

མེམས་ཅན་འདི་ནི་ཆོ་བདུན་ལས། །

СЭМЧЕН ДИ НИ ЦЕ ДУ ЛЕ

Избегают того, что грозит их жизненной силе,

ཐར་ཏེ་འཇིགས་མེད་དབྱུགས་དབྱུང་ཐོབ། །

ТАР ТЕ ДЖИГМЕ УГ ЮНГ ТОБ

И не страшатся смерти.

འདི་ཡི་ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་རྣམས། །

ДИ ЙИ ПУНГ КХАМ КЬЕМЧЕ НАМ

Их скандхи, дхату и аятаны,

རང་བཞིན་རྣམ་དག་མཆོད་པའི་སྤྲིན། །

РАНГЖИН НАМДАГ ЧОПЕ ТРИН

Ставшие облаками подношений, которые по
своей природе совершенно читы,

རྣམ་མཁའ་བྱུང་པར་སྤྲོ་བྱེད་ཅིང་། །

НАМКХА КХЬАБПАР ТРО ЧЬЕ ЧИНГ

Наполняют пространство великим блаженством

—

འདོད་ཡོན་ཀུན་ལྡན་བདེ་བ་ཆེ། །

ДЬОН КУНДЭН ДЭВА ЧЕ

Наслаждением от обладания всем желанным.

འཆི་མེད་ཆོ་མཆོག་གྲུབ་པའི་རྒྱས། །

ЧИМЭ ЦЭ ЧОГ ДРУБПЭ ДЗЕ

Пусть все эти священные субстанции, дарующие
бессмертие,

མུ་མཐའ་མེད་པར་ཡོངས་ཤར་བས། །

МУТА МЕПАР ЙОНГ ШАРВЭ

Проявившиеся здесь как ничем не ограниченное
бесчисленное многообразие,

ཁྱེད་རྣམས་སྤྱགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་། །

КЬЕ НАМ ТУГДАМ НЬЕНПО КАНГ

Послужат причиной исполнения моих священных
обетов

དགྲེས་རབ་མཚོག་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

ГЬЕ РАБ ЧОГ ДАНГДЭН ГЬЮР ЧИГ

И принесут высшую радость!

བདག་དང་སྐུ་སྦྱོར་ཡོན་བདག་གིས། །

ДАГ ДАНГ ГЬЮДЖОР ЙОНДАГ ГИ

Пусть все бесчисленные живые существа,

ཐོག་དྲངས་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་ཀུན། །

ТОГ ДРАНГ КХАНЬЯМ СЭМЧЕН КУН

Включая меня самого и всех благодетелей,

དུས་མིན་འཆི་བའི་སྐྱེག་ལས་ཐར། །

ДЕ МИН ЧИВЭ КЕГ ЛЕ ТАР

Избавятся от всех препятствий, ведущих к преж-
девременной смерти.

གིན་ཏུ་ཡུན་རིང་འཚོ་འགྱུར་ཞིང་། །

ШИНТУ ЮН РИНГ ЦО ГЬЮР ЖИНГ

Пусть все мы проживём долгую жизнь,

བདེ་ལེགས་སྤུན་ཚོགས་འཐོབ་བར་ཤོག །

ДЕЛЕГ ПУНЦОГ ТОБВАР ШОГ

Которая будет наполнена счастьем и благополучием!

ཡུང་ཁམས་ཉམས་པ་སོར་རྒྱད་ཅིང་། །

ПУНГ КХАМ НЬЯМПА СОРЧУ ЧИНГ

Пусть недуги скандх и элементов быстро излечиваются,

བརྟན་གཡོའི་དྲངས་བཅུད་གསོས་སུ་སླིན། །

ТЭНЬО ДАНГЧУ СО СУ МИН

Пусть жизненная сила вселенной и населяющих её существ не ослабевает!

ཆོ་དཔལ་བཟག་མདངས་གཟི་བརྗིད་རྒྱས། །

ЦЭ ПАЛ ТРАГДАНГ ЗИДЖИ ГЬЕ

Пусть возрастает благополучие и укрепляется здоровье!

ནད་མེད་ཆོས་འབྱོར་འཕེལ་བར་ཤོག །

НЕМЭ ЧО ДЖОР ПЕЛВАР ШОГ

Да минуют нас все недуги, а духовная сила возрастает.

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

ДАГ ДАНГ СЭМЧЕН ТАМЧЕ КУН

И до тех пор, пока я сам и все живые существа

སྤྱི་མེད་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་གྱི་བར། །

ЛАМЭ ЧАНГЧУБ ТОБ КЬИ БАР

Не достигнем окончательного пробуждения,

སྐྱེ་བ་ཀྱན་ཏུ་ཆོ་རིང་ཞིང་། །

КЬЕВА КУНТУ ЦЕРИНГ ЖИНГ

Пусть на протяжении всех наших перерождений

འཆི་མེད་ཆོ་མཚོག་གྲུབ་པར་ཤོག །

ЧИМЭ ЦЭ ЧОГ ДРУБПАР ШОГ

Не потеряем мы дар высшего бессмертия.

དགེ་འདིས་མཁའ་མཉམ་འགོ་བ་ཀུན། །

ГЕ ДИ КХАНЬЯМ ДРОВА КУН

Благодаря заслуге от этой практики

སྐྱེ་འཆི་ལས་འདས་ནི་རྗེའི་སྒྲུ། །

КЬЕЧИ ЛЕ ДЭ ДОРДЖЕ КУ

Пусть все бесчисленные живые существа

མགོན་པོ་ཆོ་དཔག་མེད་པ་ཡི། །

ГОНПО ЦЕПАГМЭ ПА ЙИ

Достигнут уровня ваджракаи за пределами рождения и смерти —

གོ་འཕང་དམ་པ་འཕྲོབ་པར་ཤོག །

ГОПАНГ ДАМПА ТОБПАР ШОГ

Высшего уровня Будды Амитаюса.

ཅས་བརྗོད་ལ། ཞབས་བརྟན་ཡིན་ན། །

*К этим молитвам также можешь добавить молитву
долгой жизни гуру:*

འདི་ལྟར་བསྐྱབ་པའི་ལེགས་བྱས་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །

ДИТАР ДРУБПЭ ЛЕГ ЧЬЕ ТЭНДРЕЛ ГЫ

Силой благоприятной связи, созданной этой практикой,

དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་སྐྱེ་ཆོ་རབ་བརྟན་ཞིང་། །

ПАЛДЭН ЛАМА КУ ЦЭ РАБТЭН ЖИНГ

Пусть жизнь славных гуру будет долгой, а здоровье крепким,

མད་བྱང་ཕྱིན་ལས་ཕྱོགས་བརྩུར་རབ་དུ་བྱབ། །

МЕДЖУНГ ТРИНЛЕ ЧОГ ЧУР РАБТУ КХЬЯБ

Пусть их великая активность заполняет пространство во всех десяти направлениях,

ཕྱགས་ཀྱི་བཞེད་དོན་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

ТУГ КЫИ ЖЕДОН ЙОНГСУ ДРУБПАР ШОГ

Пусть все устремления их пробуждённого ума будут полностью исполнены!

ཞེས་སྒྲུབ།

མཐར་བཁྲ་ཤིས་ཀྱི་ཆོགས་སུ་བཅད་པ་ཅི་རིགས་པ་དང་བཅས་ཏེ་མེ་ཏོག་འཕྱོར་

བས་དགེ་ལེགས་སུ་བྱའོ། །

Завершая практику, разбросай лепестки цветов, повторяя те молитвы благопожелания, какие посчитаешь подходящими для этой практики. После этого посвяти заслугу.

གསེར་འཕྱངས་མེ་བྱ་ལྷ་བ་བརྩུ་པའི་ཆོས་བརྒྱད་ལ་མི་ཕམ་ནུམ་རྒྱལ་བས་གང་ཤར་བཞོད་པ་བཁྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་གུ། །མདྲཱེ།

Этот текст составил Мипам Намгьял, записав то, что пришло ему на ум, на восьмой день десятого месяца женского аспекта Огненной Птицы. Да будет благо! Мангалам!